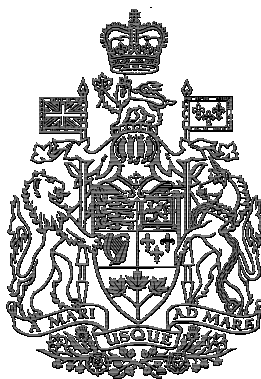


**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

June 9, 1995

1039 - 1072

le 9 juin 1995

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Robert Thérien

Gérald R. Tremblay, c.r.
McCarthy Tétrault

c. (24728)

Henriette Jolicoeur Vanier et al. (Qué.)

Louis Demers
Hudon Gendron Harris Thomas

DATE DE PRODUCTION 31.5.1995

Robert Thérien

Gérald R. Tremblay, c.r.
McCarthy Tétrault

c. (24729)

Marcelle Pellerin et al. (Qué.)

Louis Demers
Hudon Gendron Harris Thomas

DATE DE PRODUCTION 31.5.1995

Nurul I. Choudhury, M.D.

Nurul I. Choudhury, M.D.

c. (24747)

Dr. Roch Bernier, President (Qué.)

Jacques Prévost
Pouliot Caron Prévost Bélisle Galarneau

DATE DE PRODUCTION 29.5.1995

Doug French et al.

Timothy S.B. Danson
Danson, Recht & Freedman

v. (24748)

Paul Kenneth Bernardo et al. (Crim.)(Ont.)

John Rosen
Rosen Fleming

FILING DATE 2.6.1995

Lionel Painchaud

Garry W. Henderson

v. (24749)

Yorkton Securities Inc. et al. (Alta.)

William McNally

FILING DATE 29.5.1995

The Pacific Fishermen's Alliance et al.

J. Keith Lowes

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

v. (24750)

Her Majesty The Queen et al. (B.C.)

Cory Stolte
Dept. of Justice

FILING DATE 26.5.1995

Merck & Co. Inc. et al.

G. Alexander Macklin, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

v. (24751)

Apotex Inc. (F.C.A.)

Harry H. Radomski
Goodman Phillips & Vineberg

FILING DATE 18.5.1995

Michael Feeney

Charles Lugosi
Lugosi & Co.

v. (24752)

Her Majesty The Queen (B.C.)

Gil McKinnon, Q.C.

FILING DATE 26.5.1995

Her Majesty The Queen

Wayne Gorman
Dept. of Justice

v. (24753)

Calvin Derrick Green (Nfld.)

Thomas J. Burke
O'Dea, Earle

FILING DATE 26.5.1995

**B.C. Bancorp (formerly the Bank of British
Columbia)**

Irwin G. Nathanson, Q.C.
Nathanson, Schachter & Thompson

v. (24754)

T. Andrew Hockin et al. (B.C.)

Dwight Harbottle

FILING DATE 29.5.1995

Prince Rupert Hotel (1957) Ltd.

Ian H. Pitfield
Thorsteinssons

v. (24755)

Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)
William Mah
Dept. of Justice

FILING DATE 29.5.1995

Kenneth Satosi Taguchi et al.
Rosanna M. Saccomani
Biamonte Cairo & Shortreed

v. (24756)

Mike Stuparyk (Alta.)
Ray Baril
Chomicki Baril

FILING DATE 1.6.1995

Glengarry Memorial Hospital
Douglas K. Gray
Hicks Morley Hamilton Stewart Storie

v. (24757)

Pay Equity Hearings Tribunal et al. (Ont.)
Howard Goldblatt
Sack, Goldblatt, Mitchell

FILING DATE 5.6.1995

Russell J. Kalmacoff et al.
Malcolm M. Mercer
McCarthy Tétrault

v. (24758)

Richardson Greenshields of Canada Ltd. (Ont.)
Nigel Campbell
Blakes, Cassels & Graydon

FILING DATE 1.6.1995

Ville de Montréal
Diane Lafond
Jalbert, Séguin, Verdon, Caron, Mahoney

c. (24761)

**Syndicat canadien de la fonction publique,
section locale 301 et al. (Qué.)**
Jacques Lamoureux
Lamoureux, Morin, Lamoureux

DATE DE PRODUCTION 2.6.1995

**Graham Construction and Engineering (1985)
Ltd.**

Jay Watson
Cuelenaere, Kendall, Katzman & Richards

v. (24762)

Thunderbrick Ltd. et al. (Sask.)
Guy Chicoine
Chicoine & Billesberger

FILING DATE 2.6.1995

Alvin Henry Jansen et al.
Scott B. Stewart
Stewart & Co.

v. (24763)

Antonida Kroeker (B.C.)
Vincent R.K. Orchard
Ladner Downs

FILING DATE 5.6.1995

C.N. Weber Ltd.
John D. Campbell
Weir & Foulds

v. (24693)

John Dooley (Ont.)
Paul L. Seitz
Seitz, McClenaghan

FILING DATE 6.6.1995

JUNE 2, 1995 / LE 2 JUIN

1995

CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI

Richard Zabartany

c. (24680)

Le Ministre de la Justice du Canada

- et -

Le Procureur général du Québec,
Le Directeur du Centre de détention de Parthenais,
Les États-Unis d'Amérique
L'État de New-York (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Preuve - Le juge a-t-il erré en droit en décidant que l'obligation de divulgation de la preuve obtenue au Canada (*R. c. Stinchcombe*, [1991] 3 R.S.C. 326) ne s'applique pas en matière d'extradition? - Le juge a-t-il erré en droit en décidant que la décision du Ministre de la Justice ne contrevient pas à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* compte tenu du refus de divulgation de la preuve au Canada?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 septembre 1993
Ministre de la Justice (Pierre Blais)

Ordonnance d'extradition

Le 18 novembre 1993
Cour supérieure du Québec (Zerbisias J.C.S.)

Requête pour la délivrance d'un bref d'*habeas corpus* avec *certiorari* ancillaire rejetée

Le 20 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Proulx et Moisan, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 26 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le procureur général du Canada

c. (24652)

Hydro-Québec (Qué.)

et

Le Procureur général du Québec

NATURE DE LA CAUSE

Droit de l'environnement - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Législation - Interprétation - *Loi constitutionnelle de 1867* - Validité constitutionnelle de l'alinéa 6a) de l'Arrêté d'urgence concernant les biphényles chlorés, C.P. 1989-26, adopté en application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* L.R.C. de 1988, 4e suppl., ch.16 - Théorie des dimensions nationales - Théorie du double aspect - Compétence fédérale en matière de droit criminel.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 août 1991
Cour du Québec (Babin J.C.Q.)

L'article 6a) de l'arrêté d'urgence sur les biphényles
cholrés (C.P. 1989-296) est invalide

Le 6 août 1992
Cour supérieure du Québec (Trottier J.C.S)

Appel rejeté

Le 14 février 1995
Cour d'appel du Québec (Nichols, Tourigny et
Chamberland, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 6 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

Melvin Elgersma and Carol Elgersma and Garden Farms Ltd.

v. (24658)

The Minister of Agriculture for Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Statutes - Judicial Review - Jurisdiction - Prerogative writs - Interpretation - Subsection 43(c) of the *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21 - What is the meaning of "accruing" rights in subsection 43(c) of the *Interpretation Act* - Whether the Applicants are entitled to compensation under the repealed *Animal Disease and Protection Act*, R.S.C. 1985, c. A-11 on the grounds their right to compensation accrued under that Act.

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 1994
Federal Court of Canada - Trial Division
(Jerome, A.C.J.)

Application for *certiorari*, *declaration* and
mandamus dismissed

February 22, 1995
Federal Court of Appeal
(Stone, Strayer, and McDonald J.J.A.)

Appeal dismissed

April 10, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Royal Bank of Canada

v. (24650)

Gary Melvin Wilton and Dolores Marilyn Wilton (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Property Law - Contracts - Creditor & debtor - Damages - Remedies - Mortgages - Real property - Intentional torts - Whether the Court of Appeal's decision denying the availability of equitable set-off is contrary to *Holt v. Telford*, [1987] 2 S.C.R. 193 - Whether the Court of Appeal erred in not setting aside or varying the award of punitive damages.

PROCEDURAL HISTORY

August 8, 1991
Court of Queen's Bench of Alberta
(Veit J.)

Judgment for Respondents for wrongful interference with contractual relations with punitive damages awarded; order that compensatory and punitive damages are to be set-off against debts owed by Respondents to Applicant

March 10, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Harradence, Foisy and Conrad JJ.A.)

Respondents' appeal against finding that set-off is an appropriate remedy allowed; Applicant's appeal from finding of liability in tort dismissed

April 4, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Bruce Wayne Sullivan

v. (24691)

Diane Marie Sullivan (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody - Division of property - Whether the appellate court erred in its interpretation of s. 16 of the *Divorce Act* dealing with custody in failing to correct errors of the trial judge dealing with custody thereby applying an incorrect standard of review - Whether the appellate court erred in its interpretation of the *Matrimonial Property Act of Alberta* in failing to correct errors of the trial judge of findings of fact, credibility and adhering to the principle of *stare decisis* - Whether the appellate court erred on the issue of costs.

PROCEDURAL HISTORY

December 21, 1993
Court of Queen's Bench of Alberta
(Smith J.)

Custody of child Tyler awarded to Respondent;
Applicant granted generous access; Matrimonial
property division made

February 27, 1995
Court of Appeal of Alberta
(Hetherington, Foisy and McFadyen JJ.A.)

Order modified that provisions are minimum access
that the Applicant is entitled; Child Tyler to
maintain residence within a 15 mile radius of
Edmonton and Respondent must apply to the Court
if she wishes to move the child; Balance of the
appeal dismissed

April 28, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

**TSCO of Canada Ltd.,
anciennement connue sous le nom de de La Compagnie Singer du Canada Ltée,**

c. (24611)

Robert Châteauneuf

et

Anita Lussier

et

**Régie des rentes du Québec,
Compagnie Montréal Trust du Canada,
La Métropolitaine compagnie d'assurance sur la vie (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Pensions - Contrat - Interprétation - Législation - Droit administratif - Recours collectif - Régime de retraite - Surplus accumulé - Congés de contribution de l'employeur - Recours collectif de salariés retraités réclamant le surplus accumulé dans leur caisse de retraite et le remboursement des congés de contribution que s'est alloués l'employeur au cours de l'administration du régime - Recours accueilli.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 septembre 1993
Cour supérieure du Québec (Arsenault J.C.S.)

Recours collectif de l'intimé accueilli

Le 17 février 1995
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Baudouin et Deschamps
[dissidente en partie], J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 17 mars 1995
Cour suprême du Canada
(McLachlin J.)

Requête en de prorogation de délai accueillie
Requête pour dépôt d'un mémoire de plus de 20
pages rejetée

Le 4 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Eljer Manufacturing Canada Inc.

c. (24683)

Le Syndicat national des salariés des outils Simonds (C.S.N.)

et

Maurice Poulin, Renaud Gadoury, André Dextraze et al.

et

La Compagnie Trust Royal du Canada

et

La Régie des rentes du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Pensions - Contrat - Législation - Interprétation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Régime de retraite - Modifications - Surplus accumulé - Quelle est la nature d'un régime complémentaire de retraite en droit québécois? - Quelles sont les relations juridiques qui s'établissent entre les parties au moment de la mise sur pied d'un tel régime? - Selon les principes du droit privé québécois, quelles sont les conditions pour qu'un droit soit "acquis" aux bénéficiaires? - Quelle est la sanction du défaut d'informer une partie de l'adoption d'une modification par ailleurs valide?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 12 décembre 1991
Cour supérieure du Québec
(Fréchette J.C.S.)

Action en nullité accueillie en partie

Le 27 février 1995
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Baudouin et Deschamps, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 24 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS FOR RECONSIDERATION / DEMANDES DE RÉEXAMEN

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND GONTHIER JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET GONTHIER**

- 1) Noel Edwin Bell v. Canadian Human Rights Commission (F.C.A.)(B.C.)(24134)
 - 2) David John Cooper v. Canadian Human Rights Commission (F.C.A.)(B.C.)(24135)
-

JUNE 8, 1995 / LE 8 JUIN 1995

24618 **JEAN-PIERRE DUMESNIL - c. - L'HONORABLE JEAN-FRANCOIS DIONNE ET AUTRES -
et entre - JEAN-PIERRE DUMESNIL - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges Gonthier et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Demandeur accusé d'agressions sexuelles et de voies de faits - La seule existence d'un lien conjugal entre le juge du procès et un agent de la Sûreté du Québec qui n'a eu aucune participation dans l'enquête ou dans les dossiers du demandeur est-elle de nature à porter atteinte au droit du demandeur à un procès équitable devant un tribunal impartial garanti par l'art. 11d) de la Charte? - Ce seul lien conjugal est-il de nature à générer une crainte raisonnable de partialité compte tenu que le juge du procès a été appelé à trancher une question à la lumière des témoignages contradictoires du demandeur et des policiers en charge de l'enquête? - Huchette c. Madame la juge Rolande Matte et autres, J.E. 92-523 (C.A.Q.).

24609 **ANNA-MARIE NAGEL - v. - CARRY HUNTER** (Alta.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Trespass - Application of Provincial Offences Procedure Act - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in finding that an innocent person upon the land of another without notice was a trespasser - Whether the Court of Appeal is in error to hold the arrest in the circumstances justified because it impacts on lawful protest and communication and will be a serious infringement of ss. 2(a) and (b) of the Charter.

24474 **SCOTT ALEXANDER SMELLIE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Seizure - Evidence - Narcotics - Police - Procedural law - Search incidental to arrest - Charter ss. 8, 24(2) - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to hold, on the authority of R. v. Grant [1991] 3 S.C.R. 139, that the right to search incidental to arrest is limited to circumstances where it is impractical to obtain prior judicial authorization for the search - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the removal of the interior door panel of the Applicant's vehicle, without warrant, constituted a lawful search incidental to the arrest of the Applicant - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to hold that the Applicant's right under s. 8 of the Charter had been infringed or denied and in failing to exclude the evidence seized in the course of the search pursuant to the provisions of Section 24(2) of the Charter.

24503 **GORDON BRIAN HOLLAND v. THE UNITED STATES OF AMERICA** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Extradition - Sentencing - American "felony murder rule" - Correctness of committal and surrender decisions.

24571 **OCHAPOWACE First Nation, known as OCHAPOWACE Indian Band No. 71 represented by Chief Denton George and his designate Dawn Hudson v. V. A. v. M. L. S.** (Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Custody - Third party - Respondent father awarded custody of children in Saskatchewan, but moved to British Columbia - Children going to Saskatchewan for an access visit not returned by Respondent mother - Respondent mother and children living on Applicant Indian band's reserve - Applicant applying for a variation of custody - Whether the Applicant has the status to apply for and obtain the custody of children under the provisions of *The Children's Law Act*, S.S. 1990-91, c. C-8.1, in circumstances where the children are presently in the custody of their father under an order of the Queen's Bench.

1.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's factum**

Royal Oak Mines Inc.

v. (24169)

Canadian Association of Smelter and Allied Workers
Local No. 4 et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 13, 1995.

**Requête en prorogation du délai de dépôt du
mémoire de l'intimée**

With the consent of the parties.

2.6.1995

Before / Devant: CORY J.

Motion for a stay of execution**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Doug French et al.

v. (24748)

Paul K. Bernardo (Crim.)(Ont.)

DENIED / REFUSÉE

The motion is referred to the panel which will consider the leave application. The issue raised requires this Court to hear all parties in any application for a stay. Therefore, the application to have this motion heard ex parte is denied.

2.6.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion for an order that this appeal is to be not
deemed abandoned**

Arthur Winter

v. (24414)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

**Requête en déclaration que le présent appel est
censé ne pas avoir été abandonné**

With the consent of the parties.

5.6.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel

David Shunk

v. (23765)

Vicki Walker et al. (Qué.)

Motion to extend the time in which to file the case on appeal

Avec le consentement des parties. / With the consent of the parties.

ACCORDÉE / GRANTED La requête pour obtenir une ordonnance prorogeant au 2 juin 1995 le délai pour déposer et signifier le dossier conjoint est accordée.

6.6.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

Motion for a stay of execution**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Jean-Paul Bossé et al.

v. (24702)

The Mastercraft Group Inc. et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

This is an application for a stay of proceedings in respect of a number of actions launched by various lending institutions to enforce the payment of loans made by them to the applicants. On motion under Rule 20 of the Rules of Civil Procedure, Ground J. granted summary judgment against the applicants. The Court of Appeal held that none of the grounds of appeal disclosed a genuine issue for trial and dismissed the appeal.

The test for the granting of a stay was recently restated by this Court in *RJR-MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General)*, [1994] 1 S.C.R. 311. Accepting without deciding that this appeal has the necessary degree of merit, I am not satisfied either that the applicants would suffer irreparable harm if the application is refused or that the balance of convenience favours granting a stay. In this regard, I note that the respondent financial institutions have undertaken neither to sell the principal residence of any of the applicants nor to petition any applicant into bankruptcy pending the disposition of the application for leave to appeal, except where an applicant has taken part in any fraudulent preference or conveyance.

The application is dismissed with costs without prejudice to a renewal of the application in the event that leave to appeal is granted.

6.6.1995

Before / Devant: CORY J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

Michael Feeney

v. (24752)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**Requête en prorogation du délai pour obtenir
l'autorisation d'appel**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 26, 1995.

7.6.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel

Sa Majesté La Reine

c. (24173)

Raynald Mathieu (Qué.)

Motion to extend the time in which to file the case on appeal

Avec le consentement des parties.

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 18 mai 1995.

8.6.1995

Before / Devant: SOPINKA J.

**Motion for acceptance of memorandum of
argument on leave to appeal of over 20 pages**

**Requête en acceptation d'un mémoire de
demande d'autorisation de plus de 20 pages**

L.L.A. et al.

v. (24568)

A.B. et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE The A.G. of Manitoba is permitted to file a 28-page factum.

7.6.1995

Before / Devant: CORY J.

**Motion to extend the time for leave to intervene
and for leave to intervene**

BY/PAR: Ontario Human Rights
Commission;
Canadian Human Rights
Commission;
Canadian Disability Rights Council

IN/DANS: Battlefords and District Co-
Operative Ltd.

v. (24342)

Betty-Lu Clara Gibbs et al. (Sask.)

**Requête en prorogation du délai pour la demande
d'autorisation et demande d'autorisation
d'intervention**

M.D. Lepofsky and A.D. Griffin, for the Ontario
Human Rights Commission.

William F. Pentney, for the Canadian Human Rights
Commission.

Carolyn McCool, for the Canadian Disability Rights
Council.

Mark Edwards and Duane Schippers, for the
appellant.

Consents filed by the respondents.

Time for seeking leave to intervene is extended.

Leave to intervene will be granted to all 3 interveners. In lights of the novel, serious and difficult issues raised in this appeal, each intervener will be granted 15 minutes for oral submissions. This is granted on condition that all interveners will cooperate so that neither their written submissions nor their oral arguments will overlap or be repetitive. The sensitive issue of costs will be reserved to the Court hearing the appeal.

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Attorney General of Saskatchewan

IN/DANS: **Leo Elgersman**

v. (24347)

Attorney General for Ontario et al. (Ont.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

31.5.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ. (La Forest and McLachlin JJ. absent)

Walter Kingsley Kirti Wijesinha

v. (24015)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

Morris Manning and Theresa R. Simone, for the appellant.

Paul Lindsay and Robert Kelly, for the respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- We need not hear from you Mr. Lindsay, the Court is ready to hand down judgment now. The appeal is dismissed, reasons to follow.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^e Lindsay, la Cour est prête à rendre jugement séance tenante. le pourvoi est rejeté avec motifs à suivre.

2.6.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

William Wade

v. (24153)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- The Court, the Chief Justice and Justice Sopinka dissenting, is of the view that based on the totality of the evidence there was no error committed by the trial judge in not leaving with the jury manslaughter as an available verdict. Accordingly the appeal is dismissed, the cross-appeal is allowed, the order entered by the Court of Appeal is set aside and the conviction entered by the trial Court is restored. The Chief Justice and Justice Sopinka, in dissent, agree with the Court of Appeal on this issue.

Brian H. Greenspan, William Hechter and Sharon E. Lavine, for the appellant.

Kenneth L. Campbell, for the respondent.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- La Cour, le Juge en chef et le juge Sopinka étant dissidents, est d'avis, en se fondant sur l'ensemble de la preuve, que le juge du procès n'a pas commis d'erreur en ne laissant pas au jury la possibilité de rendre un verdict d'homicide involontaire coupable. En conséquence, le pourvoi est rejeté, le pourvoi incident est accueilli, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la déclaration de culpabilité prononcée au procès est rétablie. Le Juge en chef et le juge Sopinka, dissidents, sont d'accord avec la Cour d'appel sur cette question.

WEEKLY AGENDA**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning June 12, 1995.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 12 juin 1995.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
12/06/95	J.P. v. MacMillan Bloedel Limited, et al (Crim.)(B.C.)(24171)
12/06/95	William David Pelfrey v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.) - AND BETWEEN - Michael E. Collins v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24367, 24410)
13/06/95 To/Au 14/06/95	Joseph Apsassin, Chief of the Blueberry River Indian Band, et al v. Her Majesty The Queen in Right of Canada (F.C.A.)(B.C.)(23516)
15/06/95	Her Majesty The Queen v. Michael Thomas Shropshire (Crim.)(B.C.)(24227)
15/06/95	Joseph Leslie Chaisson v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.B.)(24129)
16/06/95	L.L.A., et al v. A.B., et al (Crim.)(Ont.)(24568)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

Bloedel, Limited

Criminal law - Young offenders - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Appellant arrested for disobeying injunction aimed to prevent interference with Respondent's rights to harvest timber in Clayoquot Sound - Whether the Courts erred in their interpretation of the jurisdiction of Youth Courts under the *Young Offenders' Act*.

The Respondent obtained an injunction restraining individuals from interfering with its right to harvest timber under provincial law, in Clayoquot Sound on Vancouver Island, British Columbia. The injunction, which was renewed, was addressed to certain named individuals, as well as to John Does and "persons unknown". In the early morning hours of July 5, 1993, the Respondent's personnel arrived at the Kennedy River Bridge, on their way to log timber in the area covered by the injunction, and protesters blocked their way. The protestors remained in the area contrary to the terms of the injunction after having been given notice of the terms and after having been requested to move by the R.C.M.P. Similar incidents occurred between July 6 and 19, 1993. During that time, 45 persons were arrested and charged with contempt of court.

The trial commenced with a number of the accused being unrepresented by counsel. The trial was conducted under the civil style of cause "*MacMillan Bloedel versus Simpson et al.*" and neither the Respondent nor any of the named accused appeared or were represented. Crown Counsel for the Province of British Columbia conducted the prosecutions at the request of the Court. The Appellant was 17 years old when arrested, but the judge dismissed the application to have him tried as a young offender. Forty-two accused were convicted of criminal contempt of court, two of them having pled guilty during trial. Thirty-one appealed their conviction to the Court of Appeal for British Columbia which dismissed the appeals. The convicted individuals applied for leave to appeal to the Supreme Court of Canada in four different applications, two by groups of individuals and two by single individuals. The Supreme Court of Canada granted the application for leave to appeal with respect to the Appellant.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24171
Judgment of the Court of Appeal:	March 28, 1994
Counsel:	Marilyn E. Sandford, for the Appellant Peter W. Ewert, Q.C., for the Respondent

24171 J.P. c. MacMillan Bloedel, Limited

Droit criminel - Jeunes contrevenants - Compétence - Lois - Interprétation - L'appelant a été arrêté pour avoir désobéi à une injonction visant à prévenir toute entrave aux droits de l'intimée d'abattre des arbres à Clayoquot Sound - Les tribunaux ont-ils commis une erreur dans l'interprétation de la compétence des tribunaux pour adolescents sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*?

L'intimée a obtenu une injonction visant à empêcher des personnes de faire entrave à son droit d'abattre des arbres en vertu du droit provincial à Clayoquot Sound sur l'Île de Vancouver (Colombie-Britannique). L'injonction, qui a été renouvelée, désignait certaines personnes, de même que Monsieur Untel et des «personnes non désignées». Tôt le 5 juillet 1993, les employés de l'intimée sont arrivés au Kennedy River Bridge, alors qu'ils se dirigeaient vers la zone visée par l'injonction, et des manifestants leur ont barré la route. Les manifestants sont demeurés dans la zone contrairement aux termes de l'injonction, après avoir reçu avis de ces termes et après que des agents de la G.R.C. leur eurent demandé de quitter les lieux. Des incidents semblables se sont produits entre le 6 et le 19 juillet 1993. Au cours de cette période, 45 personnes ont été arrêtées et accusées d'outrage au tribunal.

Lorsque le procès a commencé, nombre des accusés n'étaient pas représentés par un avocat. Le procès s'est déroulé sous l'intitulé civil «*MacMillan Bloedel v. Simpson et al.*», et ni l'intimée, ni aucun des accusés désignés n'ont comparu ou n'étaient représentés. Le substitut du procureur général de la Colombie-Britannique a mené les poursuites à la demande de la cour. L'appelant était âgé de 17 ans lorsqu'il a été arrêté, mais le juge a rejeté la demande visant à ce qu'il soit jugé comme un jeune contrevenant. Quarante-deux accusés ont été déclarés coupables d'outrage criminel au tribunal, deux d'entre eux ayant plaidé coupable au cours du procès. Trente et un accusés ont interjeté appel de leur déclaration de culpabilité à la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, qui a rejeté les appels. Les personnes reconnues coupables ont demandé l'autorisation de se pourvoir à la Cour suprême du Canada dans quatre demandes distinctes. Deux demandes ont été soumises par des groupes de personnes, et les deux autres ont été soumises par des personnes seules. La Cour suprême du Canada a accueilli la demande d'autorisation de pourvoi relativement à l'appelant.

Origine :	Colombie-Britannique
-----------	----------------------

N° du greffe :

24171

Arrêt de la Cour d'appel :

Le 28 mars 1994

Avocats :

Marilyn E. Sandford, pour l'appelant
Peter W. Ewert, c.r., pour l'intimée

24367, 24410 William David Pelfrey; Michael E. Collins v. Her Majesty the Queen

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Trial - Right to be tried within reasonable time - Four and one half month of twenty-two month delay attributable to Crown - Accused in custody pre-trial.

The Appellants were charged December 22, 1988 with the murder of Marlene Elsa Schnitzer, who died June 19, 1982, at Nanticoke. The Appellants were held in custody and were committed for trial on January 18, 1990. Following the pre-trial on March 5, 1990, the trial was set to commence May 28, 1990. The trial was adjourned until October 10, 1990, because, on March 6, 1990, an important Crown witness, Brenda Martin, was seriously injured in a motor vehicle accident. She was hospitalized until March 24, 1990. She had facial injuries, and a broken hip which required surgery. Defence counsel was advised of this situation, and of the Crown's understanding that the injuries were significant enough to warrant postponement of the trial. The Crown did not want to have her testimony from the preliminary inquiry read in. In fact, the witness Martin had recovered sufficiently from her injuries as to be married in early May 1990. On November 2, 1990, the trial ended with a directed verdict of acquittal. The acquittal was reversed by the Ontario Court of Appeal on January 27, 1993.

The issue in this appeal is whether there was an unreasonable delay in bringing the Appellants to trial. The Appellants applied for a stay of proceedings on the first day of the re-trial that had been ordered by the Court of Appeal, saying that they had been misled as to the reason. The Appellants argued that they had been misled as to the reasons for a four and one half month delay prior to their first trial. In total twenty-two months elapsed between the date of arrest and the end of the first trial.

The second trial judge granted a stay on the basis of unreasonable delay. The Crown appealed to the Court of Appeal for Ontario. The appeal was allowed and the matter was remitted for trial. The Appellants appeal as of right.

Origin of the case:	Ontario
File Nos.:	24367 and 24410
Judgment of the Court of Appeal:	September 23, 1994
Counsel:	Brian H. Greenspan for the Appellant Pelfrey Marc Rosenberg for the Appellant Collins C. Jane Arnup for the Respondent

24367 et 24410 William David Pelfrey; Michael E. Collins c. Sa Majesté la Reine

Charte canadienne des droits et libertés) Droit criminel) Droit d'être jugé dans un délai raisonnable) Sur un délai de 22 mois, quatre et demi sont attribuables au ministère public) Accusés détenus avant le procès.

Les appelants ont été accusés le 22 décembre 1988 du meurtre de Marlene Elsa Schnitzer, morte le 19 juin 1982 à Nanticoke. Les appelants ont été détenus et envoyés à procès le 18 janvier 1990. Après l'audience préliminaire le 5 mars 1990, le procès a été fixé au 28 mai 1990. Le procès a été remis au 10 octobre 1990 parce que, le 6 mars 1990, un témoin important de la poursuite, Brenda Martin, a été blessée gravement dans un accident de la circulation. Elle a été hospitalisée jusqu'au 24 mars 1990, ayant subi des blessures à la figure et une fracture de la hanche qui a nécessité une intervention chirurgicale. L'avocat de la défense a été avisé de cette situation et de ce que le ministère public estimait que les blessures étaient suffisamment graves pour justifier une remise du procès. Le ministère public n'a pas voulu que le témoignage qu'elle avait rendu à l'enquête préliminaire soit versé comme pièce au procès. En fait, le témoin Martin s'est suffisamment remise de ses blessures pour se marier au début de mai 1990. Le 2 novembre 1990, le procès s'est terminé par un verdict imposé d'acquiescement. La Cour d'appel de l'Ontario a infirmé l'acquiescement le 27 janvier 1993.

Il s'agit en l'espèce de savoir s'il y a eu un délai déraisonnable à mettre les appelants en jugement. Les appelants ont demandé un arrêt des procédures le premier jour du nouveau procès ordonné par la Cour d'appel, disant qu'ils avaient été induits en erreur sur les raisons d'un délai de quatre mois et demi avant leur premier procès. Au total, 22 mois se sont écoulés entre la date de l'arrestation et la fin du premier procès.

Le juge du second procès a accordé un arrêt pour cause de délai déraisonnable. Le ministère public a interjeté appel à la Cour d'appel de l'Ontario qui l'a accueilli et a renvoyé l'affaire à procès. Les appelants se pourvoient de plein droit.

Origine:	Ontario
N ^{os} du greffe:	24367 et 24410

Arrêt de la Cour d'appel:

Le 23 septembre 1994

Avocats:

Brian H. Greenspan pour l'appelant Pelfrey
Marc Rosenberg pour l'appelant Collins
C. Jane Arnup pour l'intimée

23516 JOSEPH APSASSIN, Chief of the Blueberry River Indian Band, and JERRY ATTACHIE, Chief of the Doig River Indian Band, on behalf of themselves and all other members of the Doig River Indian Band, the Blueberry River Indian Band and all present descendants of the Beaver Band of Indians v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA as represented by the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Director of the *Veterans' Land Act*

Indians - Procedural law - Property law - Statutes - Interpretation - Limitation of actions - Agency - Land claims - Fiduciary duty - Mineral rights - Appellants surrendering mineral rights and reserve land - Reserve land later transferred to veterans - Appellants bringing action in damages and seeking declaration that surrenders and transfer were null and void - Whether the majority of the Federal Court of Appeal erred in holding the mineral rights were included in the 1945 surrender - Whether the majority erred in holding the Crown's fiduciary duty was extinguished by the transfer of the land to the Director, *Veterans' Land Act* - Whether the majority erred in holding the claim was statute-barred.

In 1900, the Appellants adhered to Treaty 8 by which they ceded their land to the Crown in return for a promise by the Crown to set aside reserved lands whenever the state of European settlement might make them desirable for the Band. In 1916, land was set aside for the Appellant. In 1940, the Government received a surrender of the mineral rights to the Reserve so that they could be leased for the Appellants' benefit. In 1945, the Appellants consented to the surrender of the land to the Crown. The surrender provided that the Appellants would "release, remise, surrender, quit claim and yield up unto our Sovereign Lord the King, his Heirs and Successors forever ALL AND SINGULAR, that certain parcel or tract of land and premises...composed of St. John Indian Reserve No. 172". In March 1948, the Crown sold and conveyed the surrendered lands, valued at \$93,000.00, to the Director, *Veterans' Land Act* ("DVLA"), for the sum of \$70,000.00. The land was subdivided and transferred to veterans under agreements for sale, the execution of which took place between September 1948 and April 1956. The veterans occupied the their parcels of lands as tenants until the land was legally conveyed on payment of the purchase price. Deeds were given to veterans between April 1956 and April 1977. Four plots of land, unsuitable for farming and retained by the Crown, were sold to oil companies on May 30, 1952, at public auction, the proceeds for which were paid to the federal consolidated revenue fund.

The Appellants commenced action in the Federal Court, Trial Division, in September, 1978, claiming a declaration that the 1945 surrender and 1948 transfer are null and void and of no force and effect regarding the land as a whole or, alternatively, that they are of no force and effect regarding the mineral rights, and claiming that they continued to be entitled to the land pursuant to Treaty 8. On November 4, 1987, Ady J. dismissed the Appellants' action, concluding that, although the Respondent had breached a fiduciary obligation with respect to the purchase price in 1948, the claim was statute-barred. The Appellants appealed to the Federal Court of Appeal claiming compensation for breach of fiduciary obligations. The Respondent cross-appealed on the issue of the duty to seek a better price. On February 9, 1993, the Federal Court of Appeal dismissed the appeal and the cross-appeal, Isaac C.J. dissenting.

On October 14, 1993, the Supreme Court of Canada granted leave to appeal. On December 8, 1994, the Supreme Court granted leave to cross-appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 23516

Judgment of the Court of Appeal: February 9, 1993

Counsel: Thomas R. Berger, Q.C., Leslie Pinder, Arthur Pape and Gary A. Nelson, for the Appellants
John R. Haig, Q.C., and Mitchell R. Taylor, for the Respondent

23516 JOSEPH APSASSIN, chef de la bande indienne de la rivière Blueberry, et JERRY ATTACHIE, chef de la bande indienne de la rivière Doig, en leur nom et en celui de tous les autres membres de la bande indienne de la rivière Doig, de la bande indienne de la rivière Blueberry ainsi que de tous les descendants encore vivants de la bande indienne des Castors c. SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le Directeur des terres destinées aux anciens combattants

Indiens) Droit procédural) Droit des biens) Lois) Interprétation) Prescription) Mandat) Revendications territoriales) Obligation fiduciaire) Cession de droits miniers et de terres de réserve par les appelants) Terres de réserve plus tard transférées à des anciens combattants) Action des appelants réclamant des dommages-intérêts et une déclaration de nullité de la cession et du transfert) La Cour d'appel fédérale à la majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que les droits miniers étaient inclus dans la cession de 1945?) La majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que l'obligation fiduciaire de la Couronne a été éteinte par le transfert

des terres au Directeur des terres destinées aux anciens combattants?) La majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que la réclamation était prescrite?

En 1900, les appelants ont adhéré au Traité n° 8 par lequel ils cédaient leurs terres à la Couronne en échange de la promesse que la Couronne mettrait de côté des terres de réserve au fur et à mesure que la colonisation par les Européens pourrait les rendre avantageuses pour la bande. En 1916, des terres ont été mises de cotés pour les appelants. En 1940, le gouvernement a reçu une cession des droits miniers afférents à la réserve, de sorte qu'ils pouvaient être cédés à bail pour le bénéfice des appelants. En 1945, les appelants ont consenti à céder les terres à la Couronne. La cession prévoyait que les appelants cédaient [TRADUCTION] «au Roi [leur] maître souverain, ainsi qu'à ses héritiers et successeurs, tous les biens-fonds et bâtiments ... dont la réserve indienne 172 de Saint John est composée, et y [ont] renoncé, pour toujours». En mars 1948, la Couronne a vendu et transféré les terres cédées, évaluées à 93 000 \$, au Directeur des terres destinées aux anciens combattants pour la somme de 70 000 \$. Les terres ont été subdivisées et transférées à des anciens combattants en vertu de promesses de vente signées entre septembre 1948 et avril 1956. Les anciens combattants occupaient leurs parcelles de terre à titre de locataires jusqu'à ce qu'elles soient légalement cédées quand le prix d'achat était payé. Des titres de propriété ont été remis aux anciens combattants entre avril 1956 et avril 1977. Quatre parcelles impropres à la culture, conservées par la Couronne, ont été vendues à l'enchère publique à des compagnies pétrolières le 30 mai 1952; les produits de la vente ont été versés au trésor fédéral.

En septembre 1978, les appelants ont entamé une action en Cour fédérale, Section de première instance, sollicitant un jugement déclarant que la cession de 1945 et le transfert de 1948 sont nuls et inopérants en ce qui concerne l'ensemble des terres ou, subsidiairement, qu'ils sont inopérants en ce qui a trait aux droits miniers, et un jugement déclarant qu'ils continuent à avoir droit aux terres en vertu du Traité n° 8. Le 4 novembre 1987, le juge Addy a rejeté l'action des appelants, concluant que, bien que l'intimée ait manqué à une obligation fiduciaire relativement au prix d'achat en 1948, la réclamation était prescrite. Les appelants ont interjeté appel à la Cour d'appel fédérale, réclamant une indemnisation pour violation d'obligation fiduciaire. L'intimée a interjeté un appel incident sur la question de l'obligation de chercher à obtenir un meilleur prix. Le 9 février 1993, la Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel et l'appel incident, le juge en chef Isaac étant dissident.

La Cour suprême du Canada a accordé une autorisation de pourvoi le 14 octobre 1993 et une autorisation de pourvoi incident le 8 décembre 1994.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° du greffe:	23516
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 février 1993
Avocats:	Thomas R. Berger, c.r., Leslie Pinder, Arthur Pape et Gary A. Nelson, pour les appelants John R. Haig, c.r., et Mitchell R. Taylor, pour l'intimée

24227 Her Majesty the Queen v. Michael Thomas Shropshire

Criminal law - Sentencing - Respondent pleading guilty to a charge of second degree murder - Whether the Court of Appeal erred in holding that neither general deterrence nor specific deterrence should have any application in setting a period of parole ineligibility for second degree murder of longer than 10 years - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the only two factors which are relevant in considering a period of parole ineligibility for second degree murder of longer than ten years are an assessment of future dangerousness and denunciation - Whether the Court of Appeal erred in ruling that denunciation would not justify a period of parole ineligibility of longer than 10 years unless it is concluded that the extra denunciation is worth more than \$50,000.00 a year to society - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Respondent's refusal, even after conviction, to disclose any explanation for the killing, was not a relevant consideration which would justify a period of parole ineligibility of longer than 10 years.

The Respondent pleaded guilty to second degree murder. The offence was committed on May 26, 1994, during a marijuana transaction between three people who had prior similar dealings and who were known to each other. The Respondent was selling marijuana to Lang who was accompanied by Buffam, the deceased, who was acting as driver and co-purchaser. The Respondent shots Buffam three times as they were about to enter the garage to complete the deal. The Respondent then chased Lang with his vehicle shouting "Hacksaw told me to do it", Hacksaw being the nickname of another associate. The Respondent professed remorse for his actions but was unwilling or unable to explain them. McKinnon J. of the Supreme Court of British Columbia sentenced the Respondent to life imprisonment without eligibility for parole for 12 years. The Court of Appeal for British Columbia allowed the Respondent's appeal against sentence, reducing the period of parole ineligibility to 10 years.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	24227
Judgment of the Court of Appeal:	May 4, 1994
Counsel:	William F. Ehrcke, for the Appellant Anthony H. Zipp, for the Respondent

24227 Sa Majesté la Reine c. Michael Thomas Shropshire

Droit criminel — Détermination de la peine — L'intimé a plaidé coupable à l'accusation de meurtre au deuxième degré — La cour d'appel a-t-elle eu tort de juger que ni la dissuasion générale ni la dissuasion particulière ne devraient avoir quelque rôle à jouer dans la détermination, à plus de 10 ans, de la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle dans le cas d'un meurtre au deuxième degré? — La cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que les deux seuls facteurs pertinents, lorsqu'il est envisagé de fixer à plus de dix ans la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle, sont la dangerosité et l'exemplarité? — La cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'exemplarité ne peut justifier une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle fixée à plus de 10 ans à moins que l'on puisse conclure qu'une plus grande exemplarité vaut les 50 000 \$ par année qu'elle coûte à la société? — La cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le refus de l'intimé, même après qu'il eut été déclaré coupable, de fournir une explication pour le meurtre commis, n'était pas un facteur pertinent pouvant justifier une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle supérieure à 10 ans?

L'intimé a plaidé coupable à l'accusation de meurtre au deuxième degré. Le crime a été commis le 26 mai 1994, dans le cours d'une opération de trafic de marijuana impliquant trois personnes qui se connaissaient et s'étaient déjà rencontrées aux mêmes fins. L'intimé vendait de la marijuana à Lang, qui était accompagné de Buffam, la victime, qui était chauffeur et co-acheteur. L'intimé a fait feu trois fois sur Buffam alors qu'ils étaient sur le point d'entrer dans le garage où devait avoir lieu la transaction. L'intimé a ensuite poursuivi Lang avec son véhicule en criant [TRADUCTION] «c'est Hacksaw qui me l'a demandé», Hacksaw étant le surnom d'un autre associé. L'intimé a montré du remords pour ses actes, mais a refusé ou a été incapable de les expliquer. Le juge McKinnon, de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, a condamné l'intimé à la prison à vie sans possibilité de libération conditionnelle avant 12 ans. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel de l'intimé quant à la sentence, réduisant la période d'inadmissibilité à 10 ans.

Origine du pourvoi:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	24227
Jugement de la cour d'appel:	4 mai 1994

Avocats:

William F. Ehrcke, pour l'appelante
Anthony H. Zipp, pour l'intimé

24129 Joseph Leslie Chaisson v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Sentencing - Appeal - Application of s. 741.2 of the *Criminal Code* - Jurisdiction of appellate courts to hear an appeal from an order made pursuant to s. 741.2 of the *Code*.

The Appellant pleaded guilty in the Provincial Court of New Brunswick before McKee P.C.J. on one count of forcible confinement, one count of assault, one count of uttering a death threat, one count of theft and 2 counts of assault with a weapon. On August 4, 1993, the Appellant was sentenced to a total sentence of 3 years and 9 months imprisonment. Pursuant to s. 741.2 of the *Criminal Code*, the trial judge ordered that the Appellant serve one half his sentence before being eligible for parole.

The Appellant applied for leave to appeal against his sentence including the order made pursuant to s. 741.2 of the *Criminal Code*. On March 11, 1994, the Court of Appeal of New Brunswick denied the Appellant leave to appeal against his sentence without reasons. On October 13, 1994, the Supreme Court of Canada ordered an oral hearing on the application for leave. On December 13, 1994, the Supreme Court of Canada granted leave to appeal. The appeal raises the following issues:

1. Does the Supreme Court of Canada have jurisdiction to review the discretion of the Court of Appeal of New Brunswick in refusing leave to appeal sentence to the Appellant?
2. Does the failure by the Court of Appeal of New Brunswick to give reasons for refusing leave to appeal against sentence preclude the Supreme Court of Canada from reviewing the discretion of the Court of Appeal of New Brunswick?
3. Is an order pursuant to Section 741.2 of the *Criminal Code* of Canada a sentence within the meaning of Section 675(1)(b) of the *Criminal Code* of Canada?
4. Does the Court of Appeal of New Brunswick have jurisdiction to hear an appeal from an order pursuant to Section 741.2 of the *Criminal Code* of Canada?
5. Did the Court of Appeal of New Brunswick err by refusing leave to appeal against sentence?
6. Did the learned sentencing judge err in his application of Section 741.2 of the *Criminal Code* of Canada in the circumstances of the present case?

Origin of the case: New Brunswick

File No.: 24129

Judgment of the Court of Appeal: March 11, 1994

Counsel: Brian B. Doucet for the Appellant
Ministry of the Attorney General of New Brunswick for the Respondent

24129 Joseph Leslie Chaisson c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Détermination de la peine - Appel - Application de l'art. 741.2 du *Code criminel* - Pouvoir des cours d'appel d'entendre un appel formé contre une ordonnance rendue conformément à l'art. 741.2 du *Code*.

L'appelant a reconnu sa culpabilité devant le juge McKee de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick à une accusation de séquestration, à une accusation d'agression, à une accusation d'avoir proféré des menaces de mort, à une accusation de vol et à deux accusations d'agression armée. Le 4 août 1993, l'appelant a été condamné à une peine totale de 3 ans et 9 mois d'emprisonnement. En conformité avec l'art. 741.2 du *Code criminel*, le juge du procès a ordonné que l'appelant purge la moitié de sa peine avant d'être admissible à une libération conditionnelle.

L'appelant a demandé l'autorisation d'interjeter appel de sa sentence ainsi que de l'ordonnance rendue conformément à l'art. 741.2 du *Code criminel*. Le 11 mars 1994, la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a refusé à l'appelant l'autorisation d'en appeler de sa sentence, sans donner de motifs. Le 13 octobre 1994, la Cour suprême du Canada a ordonné la tenue d'une audience relativement à la demande d'autorisation d'appel. Le 13 décembre 1994, la Cour suprême du Canada a accordé l'autorisation d'appel. L'appel soulève les questions suivantes:

1. La Cour suprême du Canada a-t-elle compétence pour examiner le pouvoir discrétionnaire que la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a exercé en refusant à l'appelant l'autorisation d'en appeler de sa sentence?

-
2. L'omission par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick de donner les motifs de son refus d'autoriser l'appel contre la sentence a-t-elle pour effet d'empêcher la Cour suprême du Canada d'examiner le pouvoir discrétionnaire exercé par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick?
 3. Une ordonnance rendue conformément à l'article 741.2 du *Code criminel* constitue-t-elle une sentence au sens de l'article 675(1)b) du *Code criminel* du Canada?
 4. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle compétence pour entendre un appel formé contre une ordonnance rendue conformément à l'article 741.2 du *Code criminel* du Canada?
 5. La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle commis une erreur en refusant d'autoriser l'appel contre la sentence?
 6. Le juge qui a prononcé la sentence a-t-il commis une erreur en appliquant l'article 741.2 du *Code criminel* du Canada dans les circonstances de la présente affaire?

Origine: Nouveau-Brunswick

N° du greffe: 24129

Arrêt de la Cour d'appel: le 11 mars 1994

Avocats: Brian B. Doucet pour l'appelant
Ministère du Procureur général du Nouveau-Brunswick pour l'intimé

24568 L.L.A. et al v. A.B. et al

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Pre-trial procedure - Evidence - Tests and procedures to be followed when production of confidential sexual assault counselling records is sought in a criminal trial - Motion for production of sexual assault counselling records granted - Whether the trial judge erred in failing to acknowledge and sufficiently protect the complainant's rights under ss. 7, 8 and 15 of the *Charter* - Whether the trial judge erred in failing to require that the party seeking access to the documents establish that the records are likely relevant and necessary for him to present full answer and defence - Whether the trial judge erred in failing to find that common law privilege applies to the documents in question.

On March 2, 1993, the Respondent A.B. was arrested and charged that, between February 15, 1980, and December 31, 1980, in Sault Ste. Marie, he did indecently assault the Appellant L.L.A., then a 6 year old, contrary to s. 140 of the *Criminal Code*. The Appellant Sexual Assault Care Centre of the Plummer Memorial Public Hospital, is a division of the hospital at which the complainant attended for counselling in January, 1992. The Appellant Women in Crisis (Algoma) Inc., operating as Women's Outreach, is a partially publicly funded organization which provides counselling to adult women who are victims/survivors of sexual abuse and other types of violence against women. The complainant attended there for counselling in November, 1992. At the preliminary inquiry the Respondent was committed to stand trial which was scheduled to start on February 14, 1994. On February 3, 1994, the Respondent served *subpoenas* on the Appellants Women's Outreach and the Sexual Assault Care Centre, commanding them to bring all records relating to the action and to the complainant to Court. The Respondent also served the Appellants and the Respondent Crown with a notice of motion for an order that the Appellants produce all records relating to the complainant to the defence before the scheduled trial date. On February 9, 1994 the motion was adjourned to the trial judge. The next day the Respondent Crown served a notice of application for an order quashing the subpoenas. On February 14, 1994, Loukidelis J. heard the application to quash the subpoenas which he dismissed, concluding that "there may be information at hand that is relevant to the issue". Loukidelis J. then heard the motion for production which he granted the next day, ordering that all records sought be produced to defence counsel who was not to make copies of the records. An adjournment was granted to allow the parties to assess their respective submissions and then the criminal trial was adjourned. Given the Appellants' intention to appeal the order for production, Loukidelis J. ordered a stay of his order until the appeals were disposed of. The Appellants filed notices of appeal on March 17, 1994. The Respondents brought applications to quash the appeals. On January 6, 1995, the Court of Appeal for Ontario ordered that the appeals be quashed for lack of jurisdiction.

The issues raised in this appeal are the following:

1. The judge erred in law in failing to find that L.L.A.'s rights as guaranteed by ss. 7 and 8 of the *Charter* would violate by the compelled production sought in the circumstances of this case;
2. The judge erred in law in ordering production of the sexual assault counselling centre records, without requiring the accused to establish that such production was necessary for his full answer and defence. As such, his exercise of discretion constituted an unreasonable seizure and was not in accordance with the principles of fundamental justice;
3. The order sought by the accused, infringing L.L.A.'s *Charter* rights, cannot be justified under s. 1 of the *Charter*; and
4. The judge erred in law in failing to find that no common law privilege attaches to the sexual assault counselling records in question.

Origin of the case:	Ontario
File No.	24568
Judgment of the Ontario Court of Justice:	February 15, 1994
Counsel:	Diane Oleskiw for the Appellants Melvyn Green for the Respondents

24568 L.L.A. et al c. A.B. et al

Droit criminel) *Charte canadienne des droits et libertés*) Droit procédural) Procédure préalable au procès) Preuve) Critères et procédures à respecter quand on cherche à obtenir la production dans un procès criminel de dossiers confidentiels de consultation en matière d'agression sexuelle) Requête en production de dossiers

de consultation en matière d'agression sexuelle accueillie) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne reconnaissant pas et en ne protégeant pas suffisamment les droits garantis à l'appelante par les art. 7, 8 et 15 de la *Charte*?) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'exigeant pas que la partie qui cherche à consulter les documents établisse que, vraisemblablement, ils sont pertinents et lui sont nécessaires pour présenter une défense pleine et entière?) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne concluant pas qu'un privilège de common law s'applique aux documents en question?

Le 2 mars 1993, l'intimé A.B. a été arrêté et accusé d'avoir, entre le 15 février et le 31 décembre 1980, à Sault-Ste-Marie, attenté à la pudeur de l'appelante L.L.A., alors âgée de 6 ans, contrairement à l'art. 140 du *Code criminel*. L'appelant Sexual Assault Care Center du Plummer Memorial Public Hospital, est une division de l'hôpital où s'est présentée la plaignante pour consultation en janvier 1992. L'appelante Women in Crisis (Algoma) Inc., opérant sous le nom de Women's Outreach, est un organisme partiellement financé par des fonds publics, qui fournit de la consultation à des femmes adultes victimes de violence sexuelle ou autre. La plaignante s'y est présentée pour consultation en novembre 1992. À l'enquête préliminaire, l'intimé a été renvoyé à son procès qui devait commencer le 14 février 1994. Le 3 février 1994, l'intimé a fait signifier des subpoenas aux appelants Women's Outreach et Sexual Assault Care Centre, leur enjoignant de produire en cour tous les dossiers relatifs à la poursuite et à la plaignante. L'intimé a également signifié aux appelants et au ministère public intimé un avis de requête visant à obtenir une ordonnance enjoignant aux appelants de transmettre à la défense tous les dossiers relatifs à la plaignante avant la date fixée pour le procès. Le lendemain, le ministère public intimé a signifié un avis de demande d'ordonnance en demande d'annulation des subpoenas. Le 14 février 1994, le juge Loukidelis a entendu la demande d'annulation des subpoenas, qu'il a rejetée, concluant qu'il [TRADUCTION] «peut y avoir des renseignements pertinents relativement à la question en litige». Le juge Loukidelis a ensuite entendu la requête visant la production de dossiers, qu'il a accueillie le lendemain, ordonnant que tous les dossiers demandés soient remis à l'avocat de la défense, à qui il était interdit d'en faire des copies. Un ajournement a été accordé pour permettre aux parties d'évaluer leurs prétentions respectives, puis le procès a lui-même été ajourné. Vu l'intention des appelants d'interjeter appel de l'ordonnance de production, le juge Loukidelis a ordonné une suspension de son ordonnance jusqu'à ce qu'il soit statué sur les appels. Les appelants ont déposé des avis d'appel le 17 mars 1994. Les intimés ont présenté des demandes d'annulation des appels. Le 6 janvier 1995, la Cour d'appel de l'Ontario a ordonné l'annulation des appels pour absence de compétence.

Les points litigieux soulevés dans ce pourvoi sont les suivants:

1. Le juge a commis une erreur de droit en ne concluant pas que la production forcée demandée dans les circonstances de l'espèce violerait les droits garantis à L.L.A. par les art. 7 et 8 de la *Charte*;
2. Le juge a commis une erreur de droit en ordonnant la production des dossiers confidentiels du centre de consultation en matière d'agression sexuelle sans exiger que l'accusé établisse que cette production lui était nécessaire pour préparer une défense pleine et entière. L'exercice de son pouvoir discrétionnaire constituait une saisie abusive et n'était pas conforme aux principes de justice fondamentale;
3. L'ordonnance demandée par l'accusé, violant les droits que la *Charte* reconnaît à L.L.A., ne peut être justifiée en vertu de l'article premier de la *Charte*; et
4. Le juge a commis une erreur de droit en ne concluant pas que les dossiers de consultation en cause bénéficient d'un privilège de common law.

Origine:	Ontario
N° de greffe:	24568
Arrêt de la Cour de justice de l'Ontario:	Le 15 février 1994
Avocats:	Diane Oleskiw pour les appelants Melvyn Green, pour les intimés

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 2, 1995**
 Service : September 11, 1995
 Filing : September 18, 1995
 Respondent : September 25, 1995

Motion day : **November 6, 1995**
 Service : October 16, 1995
 Filing : October 23, 1995
 Respondent : October 30, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **2 octobre 1995**
 Signification : 11 septembre 1995
 Dépôt : 18 septembre 1995
 Intimé : 25 septembre 1995

Audience du : **6 novembre 1995**
 Signification : 16 octobre 1995
 Dépôt : 23 octobre 1995
 Intimé : 30 octobre 1995

DEADLINES: APPEALS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 Session on August 8, 1995.

DÉLAIS: APPELS

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 8 août 1995, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [1995] 1 S.C.R., Part 4

R. v. S. (R.J.), [1995] 1 S.C.R. 451

Jugements publiés dans [1995] 1 R.C.S., partie 4

R. c. S. (R.J.), [1995] 1 R.C.S. 451

Judgments reported in [1995] 1 S.C.R., Part 5

Chen v. Canada (Minister of Employment and Immigration), [1995] 1 S.C.R. 725

R. v. B. (W.R.), [1995] 1 S.C.R. 750

R. v. Barrett, [1995] 1 S.C.R. 752

R. v. Biddle, [1995] 1 S.C.R. 761

R. v. Chaplin, [1995] 1 S.C.R. 727

R. v. D. (W.R.), [1995] 1 S.C.R. 758

R. v. Lepage, [1995] 1 S.C.R. 654

R. v. Lord, [1995] 1 S.C.R. 747

R. v. McIntosh, [1995] 1 S.C.R. 686

R. v. Moore, [1995] 1 S.C.R. 756

R. v. Stinchcombe, [1995] 1 S.C.R. 754

R. v. Tempelaar, [1995] 1 S.C.R. 760

White Resource Management Ltd. v. Durish, [1995] 1 S.C.R. 633

Jugements publiés dans [1995] 1 R.C.S., partie 5

Chen c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [1995] 1 R.C.S. 725

R. c. B. (W.R.), [1995] 1 R.C.S. 750

R. c. Barrett, [1995] 1 R.C.S. 752

R. c. Biddle, [1995] 1 R.C.S. 761

R. c. Chaplin, [1995] 1 R.C.S. 727

R. c. D. (W.R.), [1995] 1 R.C.S. 758

R. c. Lepage, [1995] 1 R.C.S. 654

R. c. Lord, [1995] 1 R.C.S. 747

R. c. McIntosh, [1995] 1 R.C.S. 686

R. c. Moore, [1995] 1 R.C.S. 756

R. c. Stinchcombe, [1995] 1 R.C.S. 754

R. c. Tempelaar, [1995] 1 R.C.S. 760

White Resource Management Ltd. c. Durish, [1995] 1 R.C.S. 633